

**N** SERIES

# BIG MOUTH

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

**EPISODIO 1.03**

**"Am I Gay?"**

Un trailer de una nueva película protagonizada por The Rock deja a Andrew cuestionando su sexualidad. El incipiente romance de Jessi y Nick se vuelve feo rápidamente.

**ESCRITO POR:**

Victor Quinaz | Joe Wengert

**DIRIGIDO POR:**

Mike L. Mayfield

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

20.9.2017

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Lola / Rick the Hormone Monster (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Mint (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Bath Mat (voice)
Jordan Peele	... Ghost of Duke Ellington / Cyrus Foreman / Atlanta Claus / Magician #2 (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
Joe Wengert	... Caleb / Go-Gurt Thief / Teacher (voice)
Chelsea Peretti	... Monica Foreman-Greenwald (voice)
Jon Daly	... Garrison Keillor / Magician #1 (voice)
Rosa Salazar	... Ms. Benitez (voice)

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,425  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:08,508 --> 00:00:09,676  
APTO PARA TODO PÚBLICO  
SEGÚN NETFLIX

3

00:00:09,759 --> 00:00:11,469  
Los pectorales...

4

00:00:11,553 --> 00:00:13,012  
Los abdominales...

5

00:00:13,096 --> 00:00:14,848  
El Sr. Johnson.

6

00:00:14,931 --> 00:00:19,519  
Dwayne "La Roca" Johnson  
es el sensual Paul Bunyan.

7

00:00:19,602 --> 00:00:22,564  
Tengo madera para cortar.

8

00:00:25,483 --> 00:00:26,568  
¡Sí, eso es!

9

00:00:26,651 --> 00:00:30,113  
Vaya, Paul, tu pecho pegajoso  
me pone las pelotas azules.

10

00:00:30,196 --> 00:00:34,451  
Este otoño,  
Paul Bunyan devora la Gran Manzana

11

00:00:34,534 --> 00:00:36,119  
y saborea cada bocado.

12

00:00:36,202 --> 00:00:37,203  
CIUDAD DE NUEVA YORK

13

00:00:38,538 --> 00:00:42,709

Por Dios, esta película será genial.

14

00:00:42,792 --> 00:00:44,210  
Sí, será grandiosa.

15

00:00:44,294 --> 00:00:47,130  
Compraré boletos para los dos  
cuando salgan.

16

00:00:47,213 --> 00:00:50,759  
- Sí, bueno... a mí no me compres.  
- ¿Qué? Vemos todas las películas juntos.

17

00:00:50,842 --> 00:00:54,179  
Pero ahora estoy saliendo con Jessi,  
así que...

18

00:00:54,262 --> 00:00:57,724  
Y piensas que deberías ir con ella.  
Está bien, tiene sentido.

19

00:00:57,807 --> 00:00:59,809  
Pero podríamos ver el avance juntos.

20

00:00:59,893 --> 00:01:01,436  
Me encantaría, Nick.

21

00:01:01,519 --> 00:01:03,396  
Muy bien, cargando.

22

00:01:06,066 --> 00:01:07,484  
La dirige Bryan Singer.

23

00:01:07,567 --> 00:01:09,652  
Los pectorales...

24

00:01:09,736 --> 00:01:10,945  
Los abdominales...

25

00:01:11,029 --> 00:01:12,906  
El Sr. Johnson.

26

00:01:12,989 --> 00:01:15,867  
¿Qué pasa, amigo? ¿Me llamaste?  
¿Quién provocó esa erección?

27

00:01:15,950 --> 00:01:18,411  
- Bueno...  
- ¿Rihanna, la del trasero para untar?

28

00:01:19,788 --> 00:01:22,540  
- La Roca te provocó una erección.  
- ¡No! ¿Qué? ¡No!

29

00:01:22,624 --> 00:01:25,543  
Claro que no, es casualidad.  
Sabes que no puedo controlarlo.

30

00:01:25,627 --> 00:01:28,254  
¿Recuerdas cuando vi ese tomate  
tan redondo?

31

00:01:28,338 --> 00:01:31,925  
Sí, puede ser casualidad,  
o tal vez eres gay.

32

00:01:32,008 --> 00:01:34,010  
Eso es absurdo.

33

00:01:34,093 --> 00:01:36,054  
Tengo fantasías con chicas todo el tiempo.

34

00:01:36,137 --> 00:01:39,682  
Solo hay una manera de saberlo.  
Ven, siéntate.

35

00:01:39,766 --> 00:01:43,102  
- ¿Me quito las gafas?  
- No, no te revisaré la vista.

36

00:01:43,186 --> 00:01:44,646  
Solo veremos si eres gay.

37

00:01:44,729 --> 00:01:47,440

Dime: ¿número uno o número dos?

38

00:01:47,524 --> 00:01:49,359

- ¿Número uno...?

- Interesante.

39

00:01:49,442 --> 00:01:51,319

¿Número uno o número dos?

40

00:01:51,402 --> 00:01:53,196

- ¿Número dos...?

- Bien.

41

00:01:53,279 --> 00:01:56,574

- ¿Número uno o número dos?

- ¿Puedo ver la número uno otra vez?

42

00:01:56,658 --> 00:01:58,326

- Sí.

- ¿Número uno?

43

00:01:58,409 --> 00:02:01,329

Interesante.

Bien, ¿número uno o número dos?

44

00:02:01,412 --> 00:02:03,123

- Oh, por Dios.

- Número dos, ¿no?

45

00:02:03,206 --> 00:02:07,210

- Tal vez soy gay.

- Muy bien, es bueno saberlo.

46

00:02:07,293 --> 00:02:09,337

Espera, no lo escribas.

¿Estás completando un formulario?

47

00:02:09,420 --> 00:02:12,132

No, solo estoy dibujando un unicornio...

48

00:02:12,215 --> 00:02:14,884

- Tienes un lado tierno.

- ¡Cogiéndose al genio de la limpieza!

49

00:02:52,922 --> 00:02:55,091  
Qué buena... el agua.

50

00:02:55,174 --> 00:02:59,178  
Sí, dicen que el agua de grifo es buena  
porque tiene fluoruro.

51

00:02:59,262 --> 00:03:01,681  
- Claro.  
- Claro.

52

00:03:02,849 --> 00:03:06,477  
- Andrew hizo algo divertido hoy.  
- Cuéntame, ¿qué hizo?

53

00:03:06,561 --> 00:03:09,939  
Sus frutas se aplastaron  
y formaron una sola fruta enorme.

54

00:03:11,649 --> 00:03:14,611  
- ¿Y luego qué pasó?  
- Se la comió.

55

00:03:15,987 --> 00:03:19,032  
- Iré al baño  
- Sí, claro, al "baniou".

56

00:03:19,115 --> 00:03:20,366  
¿Disculpa?

57

00:03:21,910 --> 00:03:25,079  
- "Baniou" sería con acento americano...  
- Mejor voy al baño.

58

00:03:27,790 --> 00:03:31,294  
Qué desastre, pequeñita.

59

00:03:31,377 --> 00:03:34,005  
Sí, antes nos divertíamos tanto.

60

00:03:34,088 --> 00:03:38,635

- ¿Por qué es tan diferente ahora?  
- Porque no deben estar juntos.

61

00:03:38,718 --> 00:03:41,930  
- Pero Nick me gusta mucho.  
- Como amigo.

62

00:03:42,013 --> 00:03:44,724  
¿Recuerdas cuando se dieron ese beso?

63

00:03:44,807 --> 00:03:47,936  
- ¿Qué sentiste?  
- Casi nada.

64

00:03:48,019 --> 00:03:49,145  
¿Qué debería haber sentido?

65

00:03:49,229 --> 00:03:51,981  
Que Stanley Kowalski te alzaba  
y te lanzaba

66

00:03:52,065 --> 00:03:54,651  
contra una mesa, como si no pesaras nada.

67

00:03:54,734 --> 00:03:56,778  
No sé quién es ese, pero suena bien.

68

00:03:56,861 --> 00:04:00,114  
Por ese motivo  
el tranvía se llamaba "Deseo".

69

00:04:00,198 --> 00:04:02,825  
Ahora ve y deja a ese muchacho.

70

00:04:04,160 --> 00:04:07,580  
Tengo madera para cortar.

71

00:04:07,664 --> 00:04:09,207  
Apaga las luces. Son las 9:05.

72

00:04:09,290 --> 00:04:12,418  
Oye, papá, ¿puedo hacerte una pregunta?

73

00:04:12,502 --> 00:04:16,965  
¿A mí? Bien, pero no enciendas las luces.  
No soy millonario.

74

00:04:17,048 --> 00:04:19,342  
¿Cuándo comenzaron a gustarte las mujeres?

75

00:04:19,425 --> 00:04:21,970  
- ¿Las mujeres? No soporto a las mujeres.  
- ¿En serio?

76

00:04:22,053 --> 00:04:24,722  
Tampoco a los hombres.  
No me gusta la gente en general.

77

00:04:24,806 --> 00:04:26,891  
- Pero... ¿y mamá?  
- Amo a tu madre,

78

00:04:26,975 --> 00:04:29,018  
pero no se lo digas. ¿A quién más?

79

00:04:29,102 --> 00:04:31,437  
Creo que a cuatro personas más.

80

00:04:31,521 --> 00:04:33,439  
A Terry Bradshaw, claro.

81

00:04:33,523 --> 00:04:36,025  
Hay un conductor de metro que es bueno.

82

00:04:36,109 --> 00:04:39,612  
A mi primo Eugene... no, a nadie más.  
Creo que a nadie más.

83

00:04:39,696 --> 00:04:41,739  
Son tres. Sí, quiero a tres personas.

84

00:04:41,823 --> 00:04:44,659  
- ¿Te sirvió la conversación, Andrew?  
- Eso creo.

85

00:04:44,742 --> 00:04:48,121  
Bien, iré a revisar el correo  
recostado en el piso.

86

00:04:50,498 --> 00:04:53,376  
- Gracias por la cena.  
- Disculpa por haber devuelto la comida.

87

00:04:53,459 --> 00:04:57,422  
- Pensé que la tilapia era pasta.  
- No, es un pescado.

88

00:04:57,505 --> 00:04:59,048  
Sí, ahora lo sé.

89

00:04:59,132 --> 00:05:03,261  
Estaba pensando que nos llevábamos  
bien cuando éramos amigos.

90

00:05:03,344 --> 00:05:06,431  
- Muy bien.  
- Sí, tal vez debamos ser amigos.

91

00:05:06,514 --> 00:05:09,726  
Me encanta la idea.  
Eso es lo que necesitamos, ser amigos.

92

00:05:09,809 --> 00:05:12,812  
Genial. Me alegra que pienses lo mismo.

93

00:05:12,895 --> 00:05:15,398  
¡Nick! Qué linda chaqueta, amigo.

94

00:05:15,481 --> 00:05:17,150  
Gracias. Lo compré para una boda.

95

00:05:17,233 --> 00:05:19,485  
El amor es un viaje, amigo. Ella lo sabrá.

96

00:05:19,569 --> 00:05:21,571  
- ¿Estás lista, preciosa?

- Sí. Adiós, Nick.

97

00:05:21,654 --> 00:05:23,406  
Y gracias otra vez.

98

00:05:24,657 --> 00:05:28,202  
¡Genial! Soy amigo de mi novia.

99

00:05:29,329 --> 00:05:32,373  
Judd, ¿algo para contar de la escuela hoy?

100

00:05:32,457 --> 00:05:34,834  
- No.

- Fantástico.

101

00:05:34,917 --> 00:05:37,253  
Eres misterioso. Me encanta ese chico.

102

00:05:37,336 --> 00:05:42,258  
- Nick, ¿cómo estuvo tu cita anoche?  
- Al principio fue raro,

103

00:05:42,341 --> 00:05:45,595  
pero luego a Jessi se le ocurrió  
que podíamos volver a ser amigos

104

00:05:45,678 --> 00:05:47,513  
y me gustó mucho la idea.

105

00:05:49,390 --> 00:05:50,558  
- Cariño.  
- ¿Qué?

106

00:05:50,641 --> 00:05:54,729  
¿Te dijo que serían solo amigos  
o "solo amigos"?

107

00:05:54,812 --> 00:05:57,440  
- ¿Cuál es la diferencia?  
- Destrozaré a esa perra.

108

00:05:57,523 --> 00:06:00,735

- ¿Qué?  
- Creo que te dejó.

109  
00:06:00,818 --> 00:06:04,947  
No, nadie dejó a nadie.  
Aún salimos, somos amigos.

110  
00:06:05,031 --> 00:06:07,408  
Te hizo sentir que fue tu idea, ¿no?

111  
00:06:07,492 --> 00:06:09,327  
Lo mismo le hice a Tyler Kinney.

112  
00:06:09,410 --> 00:06:12,830  
¿Recuerdas a Tyler? Intentó quemarse vivo  
frente a nuestra casa.

113  
00:06:12,914 --> 00:06:15,208  
Oh, cielos, Jessi me dejó.

114  
00:06:15,291 --> 00:06:17,960  
- Todos pensarán que soy un perdedor.  
- Para mí eres un ganador.

115  
00:06:18,044 --> 00:06:20,213  
- ¿Quieres salir con tu padre?  
- ¡No!

116  
00:06:20,296 --> 00:06:22,256  
- Por Dios.  
- Quémate vivo.

117  
00:06:22,340 --> 00:06:23,257  
¡ESTAFEN EN OTRO LADO, GITANOS!

118  
00:06:24,550 --> 00:06:26,094  
Hola, Matthew.

119  
00:06:26,177 --> 00:06:29,430  
Miren, el niño perdido  
se convirtió en persona.

00:06:29,514 --> 00:06:31,516  
Espero que no te moleste...  
me preguntaba...

121

00:06:31,599 --> 00:06:35,478  
¿cómo supiste que eras... gay?

122

00:06:35,561 --> 00:06:37,939  
Disculpa, eres el único gay que conozco.

123

00:06:38,022 --> 00:06:40,983  
Soy el único gay que sabes que conoces.

124

00:06:41,067 --> 00:06:42,318  
¿Por qué me preguntas?

125

00:06:44,278 --> 00:06:47,573  
- Crees que eres gay.  
- ¿Qué? ¡No! No.

126

00:06:47,657 --> 00:06:49,325  
Bueno, sí. No estoy seguro.

127

00:06:49,408 --> 00:06:52,620  
No, entiendo. No eres buen heterosexual.

128

00:06:52,703 --> 00:06:55,164  
Hola, Andrew, quería que supieras,  
como prevención,

129

00:06:55,248 --> 00:06:58,584  
- que no me interesas.  
- Lo entiendo perfectamente

130

00:06:58,668 --> 00:07:00,628  
- y te agradezco la sinceridad.  
- De nada.

131

00:07:00,711 --> 00:07:02,922  
Eso también. Eres demasiado formal,

132

00:07:03,005 --> 00:07:05,508

como un tipo gay  
que pertenece a la Fuerza Aérea

133

00:07:05,591 --> 00:07:08,719  
y luego trabaja como gerente en IBM,  
y es dueño de un condominio,

134

00:07:08,803 --> 00:07:10,430  
que tiene gimnasio en el mismo edificio.

135

00:07:10,513 --> 00:07:13,182  
Suena muy bien como estilo de vida.

136

00:07:13,266 --> 00:07:16,519  
Admitámoslo, Andrew,  
si preguntas, probablemente seas gay.

137

00:07:16,602 --> 00:07:18,646  
¿"Probablemente"? ¿Qué quieres decir?

138

00:07:18,729 --> 00:07:20,731  
Esa no es mi tarea. Debo hacer anuncios,

139

00:07:20,815 --> 00:07:24,485  
- y tú... tienes forma de pera.  
- Oh, por Dios.

140

00:07:26,404 --> 00:07:27,447  
ANUNCIOS MATUTINOS CON MATTHEW

141

00:07:27,530 --> 00:07:29,407  
Mañana son las pruebas Lacrosse.

142

00:07:29,490 --> 00:07:33,494  
Es una buena noticia para los sociópatas  
ricos que no entienden de consentimiento.

143

00:07:33,578 --> 00:07:38,958  
Pero hablemos de lo que le interesa  
a la gente: Nick y Jessi.

144

00:07:39,041 --> 00:07:41,544

Todos quieren saber quién dejó a quién,

145

00:07:41,627 --> 00:07:44,422  
y para contarnos toda la verdad,  
Nick está con nosotros.

146

00:07:45,673 --> 00:07:51,637  
Nick, cuéntanos con tus dulces palabras  
quién dejó a quién.

147

00:07:51,721 --> 00:07:54,599  
En primer lugar,  
no me gusta la palabra "dejar".

148

00:07:54,682 --> 00:07:58,394  
Me parece ofensiva.  
¿Importa saber quién rompió con quién?

149

00:07:58,478 --> 00:08:01,689  
- Claro que sí. Lo sabes.  
- Bien, solo diré lo siguiente.

150

00:08:01,772 --> 00:08:04,400  
Creo que Jessi es fantástica,

151

00:08:04,484 --> 00:08:08,821  
y por eso fue tan difícil para mí  
romper con ella.

152

00:08:09,822 --> 00:08:12,742  
Acaban de oírlo: Nick dejó a Jessi.

153

00:08:15,203 --> 00:08:16,287  
Enojada.

154

00:08:16,370 --> 00:08:22,585  
¡Vayamos a buscar ese trasero de pigmeo  
y arranquémosle el corazón!

155

00:08:22,668 --> 00:08:24,879  
¡Ese maldito corazón!

156

00:08:24,962 --> 00:08:28,883  
Mañana una entrevista al paciente cero  
de nuestra epidemia de conjuntivitis.

157

00:08:28,966 --> 00:08:33,846  
Definitivamente había materia fecal  
en algunos balones de básquetbol.

158

00:08:33,930 --> 00:08:38,142  
Soy el entrenador Steve.  
¡No puedo creer que saldré en televisión!

159

00:08:41,103 --> 00:08:45,358  
Normalmente, en un momento así  
miraría el juego de los Mets.

160

00:08:45,441 --> 00:08:49,487  
Pero si es probable que sea gay,  
quizás debería...

161

00:08:49,570 --> 00:08:51,948  
Mirar pornografía gay, claro que sí.

162

00:08:52,031 --> 00:08:54,617  
Lo sé, pero siempre sentí temor  
de ver pornografía.

163

00:08:54,700 --> 00:08:58,037  
¿No es ir demasiado lejos  
ver pornografía gay?

164

00:08:58,120 --> 00:09:01,040  
Más lejos llega una verga  
que entra en el trasero. Adelante.

165

00:09:02,208 --> 00:09:05,336  
No escribas "pornografía gay".  
Abre una ventana privada primero.

166

00:09:05,419 --> 00:09:06,420  
Buen punto.

167

00:09:06,504 --> 00:09:10,258

Tendremos que eliminar más cookies  
que un niño obeso.

168

00:09:10,341 --> 00:09:12,385  
Otra vez.

169

00:09:12,468 --> 00:09:15,471  
Bien, Andrew, este es tu viaje.  
Debes ser tu propio chamán.

170

00:09:16,514 --> 00:09:18,891  
- Haz clic.  
- Bien, aquí vamos.

171

00:09:20,393 --> 00:09:21,978  
¿TIENES HAMBRE? CLIC AQUÍ.

172

00:09:22,061 --> 00:09:23,938  
- Eso es.  
- Mierda. Espera. ¿Qué es esto?

173

00:09:24,021 --> 00:09:25,231  
- Es muy bueno.  
- Espera. Ciérralo.

174

00:09:25,314 --> 00:09:27,149  
- No se cierra. ¿Por qué no se cierra?  
- Abre eso.

175

00:09:27,233 --> 00:09:29,986  
- No, no quiero hacer zoom.  
- ¡Sí!

176

00:09:30,069 --> 00:09:31,279  
- ¡Detente!  
- ¡Tiene vida propia!

177

00:09:31,362 --> 00:09:32,405  
VIRUS DETECTADO

178

00:09:32,488 --> 00:09:33,864  
PASASTE EL VIRUS A TUS CONOCIDOS

179

00:09:33,948 --> 00:09:35,575  
¡Virus, virus! ¡Eres una vergüenza!

180

00:09:35,658 --> 00:09:38,411  
- Andrew, ¿qué sucede ahí arriba?  
- ¡Nada!

181

00:09:38,494 --> 00:09:41,581  
- Estoy durmiendo.  
- Algo está mal con la computadora.

182

00:09:41,664 --> 00:09:44,542  
Terry Bradshaw se está duchando  
con Howie Long,

183

00:09:44,625 --> 00:09:47,211  
¿y por qué Shannon Sharpe  
quiere meterse también?

184

00:09:47,295 --> 00:09:49,380  
Oh, por Dios.

185

00:09:49,463 --> 00:09:51,507  
LA ESCUELA Y LAS HECES  
NO SE MEZCLAN

186

00:09:51,591 --> 00:09:53,634  
¿Cómo dejaste a Jessi? ¿La hiciste llorar?

187

00:09:53,718 --> 00:09:56,554  
Para ser honesto,  
fue lo más difícil que hice en mi vida

188

00:09:56,637 --> 00:09:59,515  
pero era lo correcto. ¿Entienden?

189

00:09:59,599 --> 00:10:02,059  
- Eres mi ídolo.  
- ¡Nick Birch!

190

00:10:07,023 --> 00:10:10,151  
Parece que elegí la ropa adecuada

esta mañana.

191

00:10:10,234 --> 00:10:12,486  
Jessi, me alegra verte.

192

00:10:12,570 --> 00:10:14,280  
- ¿Sí?  
- ¿Qué sucede?

193

00:10:14,363 --> 00:10:16,407  
No veo nada. No puedo abrir los ojos.

194

00:10:16,490 --> 00:10:19,410  
Mira, podemos seguir siendo amigos.

195

00:10:19,493 --> 00:10:20,494  
¿Amigos?

196

00:10:21,495 --> 00:10:23,581  
No somos amigos.

197

00:10:23,664 --> 00:10:25,833  
Destroza a ese bebé llorón.

198

00:10:25,916 --> 00:10:29,629  
Y para que todos lo sepan,  
yo te dejé a ti.

199

00:10:29,712 --> 00:10:31,797  
- Bueno, fue mutuo.  
- No, no, no.

200

00:10:31,881 --> 00:10:34,300  
- Aniquílalo.  
- Supe que no funcionaría

201

00:10:34,383 --> 00:10:38,971  
en cuanto besé tu enorme  
y extraña boca de bagre.

202

00:10:39,055 --> 00:10:40,765  
Eso es, linda, sigue así.

203

00:10:40,848 --> 00:10:43,351  
Jessi, no olvidemos que tú me besaste.

204

00:10:43,434 --> 00:10:46,103  
- Jamás lo olvidaré.  
- Habla, hermana.

205

00:10:46,187 --> 00:10:47,897  
Con esos labios gigantes y grasosos...

206

00:10:47,980 --> 00:10:50,524  
fue como masticar dos perros calientes.

207

00:10:50,608 --> 00:10:52,485  
- Bien.  
- ¡Más, más, más!

208

00:10:52,568 --> 00:10:56,739  
Los asquerosos movimientos  
de tu lengua de lagarto.

209

00:10:56,822 --> 00:10:58,658  
Refriégaselo en la nariz.

210

00:10:58,741 --> 00:11:03,996  
Siento pena por la pobre chica  
que cometa el error de besarte.

211

00:11:04,080 --> 00:11:06,749  
Tendrás que escuchar eso a veces.  
Es parte del juego.

212

00:11:06,832 --> 00:11:08,751  
Pero no sucederá.

213

00:11:08,834 --> 00:11:12,630  
Porque yo le diré a todo el mundo que tú,  
Nick Birch,

214

00:11:12,713 --> 00:11:16,133  
¡eres el peor besador del mundo!

215

00:11:18,469 --> 00:11:21,347  
Ahí tienes, hijo de puta.

216

00:11:21,430 --> 00:11:23,099  
Nos vamos con tranquilidad.

217

00:11:25,643 --> 00:11:28,354  
No te preocupes, Nick.  
Las opiniones son como los traseros...

218

00:11:28,437 --> 00:11:31,023  
Mantenlos alejados  
de los balones de básquetbol.

219

00:11:32,108 --> 00:11:34,235  
Debes vengarte de Jessi.

220

00:11:34,318 --> 00:11:36,112  
- Jay.  
- Y yo tengo una idea.

221

00:11:36,195 --> 00:11:37,905  
- Jay...  
- Es un poco infantil,

222

00:11:37,988 --> 00:11:39,990  
pero es simple y atemporal.

223

00:11:40,074 --> 00:11:42,243  
- Jay...  
- Haremos correr el rumor de que Jessi

224

00:11:42,326 --> 00:11:47,623  
- come pedazos de mierda.  
- ¿Qué? No come pedazos de mierda.

225

00:11:47,706 --> 00:11:50,042  
Andrew, lo estás imaginando  
mientras lo decimos.

226

00:11:50,126 --> 00:11:51,585

- Punto a mi favor.  
- Espera, espera.

227

00:11:51,669 --> 00:11:54,213  
No diré que Jessi come mierda.

228

00:11:54,296 --> 00:11:57,049  
Estamos peleados  
pero seguimos siendo amigos.

229

00:11:57,133 --> 00:12:00,469  
¡No! Era tu amiga, luego fue tu amante,

230

00:12:00,553 --> 00:12:02,263  
y ahora es tu enemiga.

231

00:12:02,346 --> 00:12:04,974  
No repitas lo que dice tu padre  
como abogado de divorcios.

232

00:12:05,057 --> 00:12:08,018  
Muy bien. Iremos más lejos.  
Diremos que es lesbiana.

233

00:12:08,102 --> 00:12:11,021  
No, si digo que es lesbiana,  
ella dirá que yo soy gay.

234

00:12:11,105 --> 00:12:13,983  
¿Y eso es malo?

235

00:12:14,066 --> 00:12:16,026  
¿Que todos crean que eres gay?

236

00:12:16,110 --> 00:12:18,320  
- No, no es malo ser gay.  
- ¿En serio?

237

00:12:18,404 --> 00:12:21,699  
Si no es malo ser gay,

238

00:12:21,782 --> 00:12:23,701

¿por qué temes que te digan gay?

239

00:12:23,784 --> 00:12:25,411  
- Porque no lo soy.  
- Pero si fueras...

240

00:12:25,494 --> 00:12:26,704  
- Sería una pesadilla.  
- ¿Por qué?

241

00:12:26,787 --> 00:12:28,247  
¿Por qué? Vamos, Andrew.

242

00:12:28,330 --> 00:12:30,374  
Ninguna chica saldrá contigo si eres gay.

243

00:12:30,458 --> 00:12:33,043  
Pensarán que quieres meter tu verga  
en las de otros tipos.

244

00:12:33,127 --> 00:12:36,338  
Jay, los gays no meten sus vergas  
en otras vergas.

245

00:12:36,422 --> 00:12:37,882  
Lo estás imaginando mientras lo decimos.

246

00:12:37,965 --> 00:12:40,009  
- Yo no estoy imaginando nada.  
- Te haré una pregunta.

247

00:12:40,092 --> 00:12:42,970  
¿Prefieres que esa lesbiana te diga  
"boca de bagre" o gay?

248

00:12:43,053 --> 00:12:44,305  
Ninguna de las dos.

249

00:12:44,388 --> 00:12:46,891  
Porque ser gay es tan malo  
como tener boca de bagre.

250

00:12:46,974 --> 00:12:48,100  
Ahora sí nos entendemos.

251

00:12:48,184 --> 00:12:50,394  
- ¿Qué tiene de malo ser gay?  
- Nada.

252

00:12:50,478 --> 00:12:52,605  
Pero es difícil ser gay.

253

00:12:52,688 --> 00:12:55,191  
Es muy difícil.  
¿Alguna vez vieron pornografía gay?

254

00:12:55,274 --> 00:12:58,027  
- ¿Qué? No.  
- Yo tampoco. Bueno.

255

00:12:58,110 --> 00:13:00,779  
Si me disculpan, debo ir al baño.

256

00:13:00,863 --> 00:13:02,198  
Bien, qué te parece esto.

257

00:13:02,281 --> 00:13:06,076  
Diremos que Jessi pone mantequilla  
en la verga de su perro y luego la lame.

258

00:13:06,160 --> 00:13:09,371  
Pero la mantequilla  
se pone en tu propia verga.

259

00:13:09,455 --> 00:13:11,415  
Vaya, eso deber ser mucho mejor.

260

00:13:12,458 --> 00:13:15,044  
Hola, Sr. Fantasma de Duke Ellington.

261

00:13:15,127 --> 00:13:18,631  
- Soy Andrew.  
- ¡Vaya! ¡Hola, Andrew!

262

00:13:19,715 --> 00:13:21,759  
¿Estás escribiendo sobre mí en la escuela?

263  
00:13:21,842 --> 00:13:26,180  
Dato curioso: Stevie Wonder  
se inspiró en mí para escribir "Sir Duke".

264  
00:13:26,263 --> 00:13:29,266  
Y toda su vida fingió ser ciego.

265  
00:13:29,350 --> 00:13:32,770  
Esa es una absurda teoría conspirativa.

266  
00:13:32,853 --> 00:13:34,855  
Deberías escucharme hablar  
del 11 de septiembre.

267  
00:13:34,939 --> 00:13:38,400  
¿Por qué ningún judío fue a trabajar  
ese día?

268  
00:13:38,484 --> 00:13:40,611  
No, se comprobó que eso es mentira.

269  
00:13:40,694 --> 00:13:43,822  
Lo estás imaginando mientras lo decimos.

270  
00:13:44,949 --> 00:13:48,869  
Oye, Duke, quería tu consejo,  
y creo que aún me interesa.

271  
00:13:48,953 --> 00:13:53,123  
Duke, creo que soy gay y me asusta.

272  
00:13:53,207 --> 00:13:57,836  
Lo que asusta es la renta neta  
y las mansiones de verano.

273  
00:13:58,921 --> 00:14:01,131  
¿Conociste personas gay  
cuando estabas vivo?

274

00:14:01,215 --> 00:14:04,426  
¡Por supuesto! Trabajaba  
en la industria del entretenimiento,

275

00:14:04,510 --> 00:14:06,804  
la profesión oficial de los gays.

276

00:14:06,887 --> 00:14:12,017  
Permíteme presentarte a algunos  
homosexuales famosos ya fallecidos.

277

00:14:12,101 --> 00:14:14,687  
Sócrates, Freddie Mercury,

278

00:14:14,770 --> 00:14:18,482  
y el juez Antonin Scalia.

279

00:14:18,566 --> 00:14:20,943  
¿El juez de la Suprema Corte  
Antonin Scalia?

280

00:14:21,026 --> 00:14:22,987  
¿No era usted famoso por ser anti gay?

281

00:14:23,070 --> 00:14:27,366  
Estuve en el closet toda mi vida  
y me arrepiento.

282

00:14:27,449 --> 00:14:32,371  
El pene fantasma es como el tocino vegano:  
no es tan bueno como el real.

283

00:14:32,454 --> 00:14:34,999  
- Y tiene una textura extraña.  
- Vaya.

284

00:14:35,082 --> 00:14:38,794  
Es el mejor momento para ser gay  
desde la Antigua Grecia.

285

00:14:38,878 --> 00:14:39,879  
No tenía idea.

286

00:14:39,962 --> 00:14:41,797  
Siempre que vivas en una de las costas

287

00:14:41,881 --> 00:14:44,967  
o en Austin, Texas.  
Ese lugar sigue siendo independiente.

288

00:14:45,050 --> 00:14:47,344  
Ser gay puede ser absolutamente brillante.

289

00:14:47,428 --> 00:14:50,306  
- ¿Qué quieres decir, Freddie Mercury?  
- Gracias por preguntar.

290

00:14:50,389 --> 00:14:54,476  
¿Cómo es ser gay?

291

00:14:58,898 --> 00:15:04,987  
Si eres gay  
Cada día es un cabaret de alegría

292

00:15:05,070 --> 00:15:07,907  
Tienes clase y estilo  
Todos te aman

293

00:15:07,990 --> 00:15:11,410  
Excepto los de Carolina del Norte

294

00:15:11,493 --> 00:15:14,204  
Osos y reinas  
Y los indecisos

295

00:15:14,288 --> 00:15:17,124  
El mundo es tu gran bufé

296

00:15:17,207 --> 00:15:19,877  
Ven y únete a la diversión  
Diles hola a los traseros

297

00:15:19,960 --> 00:15:22,922  
Y adiós a las vaginas

298

00:15:23,005 --> 00:15:25,674  
- Hazte gay, totalmente gay  
- Hazte gay

299

00:15:25,758 --> 00:15:28,677  
Sé un arcoíris colorido y brillante

300

00:15:28,761 --> 00:15:31,847  
Sí, encontrarás tu nueva identidad

301

00:15:31,931 --> 00:15:35,893  
En la comunidad LGBT

302

00:15:35,976 --> 00:15:38,437  
Soy gay, totalmente gay

303

00:15:38,520 --> 00:15:40,940  
- Él es gay  
- Soy un fabuloso y ostentoso

304

00:15:41,023 --> 00:15:43,692  
- Y orgulloso cliché  
- Cliché

305

00:15:43,776 --> 00:15:45,194  
- Al descubierto  
- Todo el día

306

00:15:45,277 --> 00:15:48,781  
Y hoy encontré mi vocación

307

00:15:48,864 --> 00:15:50,199  
- ¡Hurra!  
- ¡Oh, canten!

308

00:15:50,282 --> 00:15:54,036  
-Tan gay  
- Es un día ardiente, color de rosa

309

00:15:54,119 --> 00:15:57,039  
Ya no soy el chico que solía ser

310  
00:15:57,122 --> 00:16:02,294  
Soy este, soy marica, acostúmbrense

311  
00:16:02,378 --> 00:16:06,298  
Soy gay

312  
00:16:06,382 --> 00:16:12,888  
Él es absoluta e indudablemente gay

313  
00:16:17,142 --> 00:16:20,312  
Tenías razón, Matthew. Soy gay.

314  
00:16:20,396 --> 00:16:24,233  
Mírate, caminando por la escuela,  
haciendo declaraciones.

315  
00:16:24,316 --> 00:16:26,902  
Sí, declaro que soy un orgulloso  
hombre gay.

316  
00:16:26,986 --> 00:16:29,488  
Bien, ¿qué sigue?  
¿Cómo debo vestirme?

317  
00:16:29,571 --> 00:16:32,074  
¿Cómo conoceré a otros gays?  
¿Cómo conseguiré novio?

318  
00:16:32,157 --> 00:16:34,868  
En primer lugar, ya tienes novio.

319  
00:16:34,952 --> 00:16:36,620  
- ¿Qué? ¿Quién?  
- "Cacahuete".

320  
00:16:36,704 --> 00:16:38,038  
- ¿Quién?  
- "Perrito faldero".

321  
00:16:38,122 --> 00:16:40,916  
- ¿Perrito faldero?  
- El "Sr. Teddy Graham".

322

00:16:41,000 --> 00:16:43,669

- ¿Nick?

- ¡Sí! "El pequeño salero".

323

00:16:43,752 --> 00:16:46,588

¿Qué? No, Nick no es mi novio.

Solo somos buenos amigos.

324

00:16:46,672 --> 00:16:48,966

¡Oh, por favor! Hacen todo juntos.

325

00:16:49,049 --> 00:16:52,344

Siempre se celan

y tienen peleas estúpidas.

326

00:16:52,428 --> 00:16:55,848

- Es típico. Tú eres alto, él, bajo.

- ¿Eso importa?

327

00:16:55,931 --> 00:16:58,392

En la comunidad gay todo importa.

328

00:16:58,475 --> 00:17:00,894

Bueno, ¡adiós!

329

00:17:02,271 --> 00:17:04,773

Tiene razón, es Nick.

330

00:17:04,857 --> 00:17:06,692

Siempre fue Nick.

331

00:17:06,775 --> 00:17:08,569

¿Entonces eres oficialmente gay?

332

00:17:08,652 --> 00:17:11,238

¿Qué? Sí. ¿Dónde estabas?

333

00:17:11,321 --> 00:17:14,783

Lo siento, estaba presentando  
a mi querido amigo Joe Walsh

334

00:17:14,867 --> 00:17:16,827  
en el Salón de la fama.

335

00:17:16,910 --> 00:17:21,123  
Y mientras él exista,  
el rock and roll jamás morirá.

336

00:17:21,206 --> 00:17:26,253  
Damas y caballeros, la leyenda  
de los Eagles y mi camarada, el Sr. Joe...

337

00:17:26,336 --> 00:17:27,463  
Bueno, ya entendiste.

338

00:17:27,546 --> 00:17:31,383  
¿Este es el chico gay  
del que me hablaste, viejo?

339

00:17:31,467 --> 00:17:33,385  
Sí. Cree estar enamorado  
de su mejor amigo.

340

00:17:33,469 --> 00:17:37,556  
Sería perfecto, ¿no?  
Nos llevamos bien, sus padres me adoran...

341

00:17:37,639 --> 00:17:41,727  
Si él también es gay,  
juntos harán música.

342

00:17:41,810 --> 00:17:45,064  
Hermosa música.  
Aunque debería confirmar si Nick es gay.

343

00:17:45,147 --> 00:17:48,025  
Pero si no lo es,

344

00:17:48,108 --> 00:17:50,402  
será un trago amargo para ti, hermano.

345

00:17:50,486 --> 00:17:53,155  
Joe Walsh tiene razón. Si le digo,

346

00:17:53,238 --> 00:17:55,574  
y él no es gay, todo se terminará.

347

00:17:55,657 --> 00:17:58,744  
Sí, y te encontrarás metido  
en un montón de demandas

348

00:17:58,827 --> 00:18:00,621  
por derechos de publicación,

349

00:18:00,704 --> 00:18:04,875  
y Don Henley no te llamará más  
para tu cumpleaños, viejo.

350

00:18:04,958 --> 00:18:07,669  
Es horrible porque era tu hermano.

351

00:18:07,753 --> 00:18:09,171  
¡FELIZ CUMPLEAÑOS, LENNY KRAVITZ!

352

00:18:16,136 --> 00:18:18,013  
- ¿Qué tal, idiota?  
- Oye, Jessi.

353

00:18:18,097 --> 00:18:22,184  
- ¿Quieres sentarte aquí conmigo?  
- Oh, sí. Gracias, Missy.

354

00:18:22,267 --> 00:18:24,061  
¿Quieres un poco de lámina de frutas?

355

00:18:24,144 --> 00:18:27,856  
- No puedo ingerir azúcar refinada.  
- Gracias, estoy bien.

356

00:18:27,940 --> 00:18:29,274  
Bien, ¿qué les parece esto?

357

00:18:29,358 --> 00:18:32,319  
Debe ser duro para ti  
no poder sentarte más con los chicos

358

00:18:32,402 --> 00:18:36,031  
después de todo lo que dijiste  
sobre la boca de Nick.

359

00:18:36,115 --> 00:18:39,201  
- Sí.  
- Dejaste salir toda la furia contenida.

360

00:18:39,284 --> 00:18:41,161  
Estaba furiosa.

361

00:18:41,245 --> 00:18:44,414  
Y supongo que Andrew se enojó  
tanto como Nick.

362

00:18:44,498 --> 00:18:47,084  
Es la ley de la selva, Jessi. Así es.

363

00:18:47,167 --> 00:18:49,795  
Sí, no había pensado en eso.

364

00:18:52,422 --> 00:18:55,050  
¡Perra maldita! Come zanahorias

365

00:18:55,134 --> 00:18:57,886  
cuando todos sabemos  
que quisiera comer pedazos de mierda.

366

00:18:57,970 --> 00:19:00,597  
Jay, por favor. ¿Cómo llegamos a esto?

367

00:19:00,681 --> 00:19:03,684  
Sí. Todo lo que pasó con Jessi  
hace que te preguntes

368

00:19:03,767 --> 00:19:05,853  
si realmente necesitamos de las mujeres.

369

00:19:05,936 --> 00:19:09,690  
¿Qué? Claro que las necesitamos.  
¿Y mi mamá? ¿Y las putas?

370

00:19:09,773 --> 00:19:13,152  
Lo que quiero decir es que  
entre chicos solos, podemos hacer música.

371

00:19:13,235 --> 00:19:16,321  
Con chicas, uno dice:  
"¿Por qué no serán todos chicos?".

372

00:19:16,405 --> 00:19:18,657  
¿Te refieres a no ser amigos  
de las chicas?

373

00:19:18,740 --> 00:19:22,703  
No, digo que tal vez nosotros dos  
debamos irnos de vacaciones,

374

00:19:22,786 --> 00:19:25,455  
a acampar o algo así,  
para alejarnos del drama de mujeres.

375

00:19:25,539 --> 00:19:29,334  
- Me encanta. Acampar es genial para...  
- ¡Solo Nick y yo!

376

00:19:29,418 --> 00:19:31,128  
Sí, claro, suena bien.

377

00:19:31,211 --> 00:19:33,630  
Sé cómo encontrarlos.

378

00:19:42,181 --> 00:19:43,599  
Amigo Nick,

379

00:19:43,682 --> 00:19:46,768  
estoy trabajando en una nueva canción  
que nadie escuchará jamás.

380

00:19:48,228 --> 00:19:52,024  
La muerte es tan profundamente triste.

381

00:19:52,107 --> 00:19:54,443

Pero no hablemos de mí.  
¿Por qué tienes esa cara?

382  
00:19:54,526 --> 00:19:57,362  
Duke, me preguntaba...  
¿alguna vez fuiste amigo de una ex?

383  
00:19:57,446 --> 00:19:59,865  
- No. Imposible.  
- Qué mal.

384  
00:19:59,948 --> 00:20:01,700  
Quisiera ser amigo de Jessi otra vez.

385  
00:20:01,783 --> 00:20:05,120  
Cielos, ustedes sí que tuvieron problemas  
esta semana.

386  
00:20:05,204 --> 00:20:06,955  
- ¿Qué quieres decir?  
- Tu torpe amigo Andrew

387  
00:20:07,039 --> 00:20:08,457  
estuvo aquí el otro día.

388  
00:20:08,540 --> 00:20:11,210  
Buen chico. Cree ser homosexual.

389  
00:20:11,293 --> 00:20:13,503  
¿Qué? ¿Andrew? Es imposible.

390  
00:20:13,587 --> 00:20:15,422  
- Me lo hubiera dicho.  
- ¿Eso crees?

391  
00:20:15,505 --> 00:20:18,091  
¿Y si le está temblando  
todo su cuerpo gay,

392  
00:20:18,175 --> 00:20:20,385  
porque teme que tú  
no quieras ser su amigo?

393

00:20:20,469 --> 00:20:23,305  
No me importa si Andrew es gay,  
siempre seré su amigo.

394

00:20:23,388 --> 00:20:27,559  
Digamos que te lo confiesa  
y entonces lo despides de la banda,

395

00:20:27,643 --> 00:20:31,813  
entonces se vuelve indigente  
y se arroja frente a un tranvía.

396

00:20:31,897 --> 00:20:34,483  
Duke, ¿despediste a alguien por ser gay?

397

00:20:34,566 --> 00:20:38,820  
¡Cielos, claro que no!  
Me encantaba tener gays en mi banda.

398

00:20:38,904 --> 00:20:41,406  
Más fanáticas para Dukie.

399

00:20:41,490 --> 00:20:43,742  
Jamás despediría a Andrew de mi banda.

400

00:20:43,825 --> 00:20:45,494  
Oh, por Dios, pobre Andrew.

401

00:20:45,577 --> 00:20:49,248  
¿"Oh, por Dios, pobre Andrew"?  
Es un buen título para una canción.

402

00:20:49,331 --> 00:20:51,792  
Cambiaré "Oh, por Dios" por "Oye, tú"

403

00:20:51,875 --> 00:20:54,962  
y "pobre Andrew" por "dulce Desiree".

404

00:20:55,045 --> 00:20:58,006  
Oye, tú, dulce Desiree

405

00:21:00,550 --> 00:21:02,010  
- Hola.  
- Hola.

406  
00:21:02,094 --> 00:21:06,723  
- ¿Qué haces aquí?  
- Hablé con Duke.

407  
00:21:06,807 --> 00:21:09,476  
¿Te dijo algo de Stevie Wonder

408  
00:21:09,559 --> 00:21:14,356  
- y su opinión del 11 de septiembre?  
- No. Hablamos sobre ti.

409  
00:21:14,439 --> 00:21:17,192  
- Oh, cielos.  
- Dijo que crees que eres gay.

410  
00:21:17,276 --> 00:21:21,863  
Maldición, ¿ni los fantasmas respetan  
la confidencialidad ya?

411  
00:21:21,947 --> 00:21:24,866  
- ¿Es cierto?  
- No sé.

412  
00:21:24,950 --> 00:21:28,537  
Tuve una erección  
mientras miraba el avance de PB: NYC.

413  
00:21:28,620 --> 00:21:31,665  
Una erección muy fuerte.  
Y no sé cómo hablarles a las chicas,

414  
00:21:31,748 --> 00:21:34,334  
pero quiero eyacular todo el tiempo,

415  
00:21:34,418 --> 00:21:37,838  
y soy torpe con todo el mundo  
excepto contigo, porque somos amigos,

416  
00:21:37,921 --> 00:21:40,924

y creo que ser gay tal vez sea genial.

417

00:21:41,008 --> 00:21:44,094  
Pero ahora que me escucho decirlo, no sé.

418

00:21:44,177 --> 00:21:46,888  
Ojalá hubiera una forma de saberlo.  
Jamás besé a un chico.

419

00:21:46,972 --> 00:21:49,599  
Jamás besé a nadie, en realidad.  
¿Cómo sabré si...?

420

00:21:58,942 --> 00:22:00,569  
Me besaste.

421

00:22:00,652 --> 00:22:03,405  
Con fines científicos. Trataba de ayudar.

422

00:22:03,488 --> 00:22:05,657  
¿Sentiste algo?

423

00:22:05,741 --> 00:22:07,034  
Nada, flácido.

424

00:22:07,117 --> 00:22:09,619  
Tal vez deberíamos derribarlo  
y metérselo en la boca,

425

00:22:09,703 --> 00:22:13,248  
- solo para humillarlo...  
- Un momento, silencio.

426

00:22:13,332 --> 00:22:17,377  
- En realidad no me gusta.  
- Sí, se nota.

427

00:22:17,461 --> 00:22:19,463  
Solo me excité un poco.

428

00:22:19,546 --> 00:22:21,923  
¿Ya llegaron los resultados?

429

00:22:22,007 --> 00:22:24,676  
Honestamente, no me gustó.

430

00:22:24,760 --> 00:22:26,553  
¿Porque tengo boca de bagre?

431

00:22:26,636 --> 00:22:31,058  
No, tu boca está bien. Pero no sentí nada.

432

00:22:31,141 --> 00:22:32,517  
Tal vez no soy gay.

433

00:22:32,601 --> 00:22:35,979  
Pero... gracias por besarme...

434

00:22:36,063 --> 00:22:37,439  
Fue un placer.

435

00:22:37,522 --> 00:22:39,816  
No puedo creer que mi primer beso  
haya sido contigo.

436

00:22:39,900 --> 00:22:41,693  
¿Cómo se lo diré a mis nietos?

437

00:22:41,777 --> 00:22:44,571  
Abuelo Andrew,  
¿a quién le diste tu primer beso?

438

00:22:44,654 --> 00:22:47,783  
¿Recuerdan a su tío abuelo Nick?

439

00:22:47,866 --> 00:22:51,119  
¿Nick Starr, el presentador  
de Cuenta regresiva al dinero?

440

00:22:51,203 --> 00:22:53,955  
Tenemos a dos robots y dos humanoides  
que competirán

441

00:22:54,039 --> 00:22:56,958  
por monedas virtuales  
del Más Glorioso Reino de China.

442  
00:22:57,042 --> 00:23:01,088  
Así que siéntense o muevan el trasero  
porque es hora de...

443  
00:23:01,171 --> 00:23:06,718  
Cuenta regresiva al dinero con Nick Starr.

444  
00:23:06,802 --> 00:23:07,761  
¡Ni hao!

445  
00:23:07,844 --> 00:23:09,262  
CINE ESTRELLAS  
HOY PAUL BUNYAN: NYC

446  
00:23:09,346 --> 00:23:11,223  
Cielos, ¿por qué tardan tanto?

447  
00:23:11,306 --> 00:23:13,558  
¡Oye, apúrate!  
¡Nos perderemos la película!

448  
00:23:13,642 --> 00:23:17,145  
¿La película?  
Pensé que era la fila de la farmacia.

449  
00:23:17,229 --> 00:23:19,523  
Con razón no encontraba  
gotas para los ojos

450  
00:23:19,606 --> 00:23:21,608  
ni esos palillos  
que sirven como hilo dental.

451  
00:23:21,691 --> 00:23:23,902  
- Oh, cielos, vino Jessi.  
- ¿Qué?

452  
00:23:23,985 --> 00:23:26,905  
- Vamos, salgamos de aquí.

- No. Debes hablar con ella.

453

00:23:26,988 --> 00:23:28,782  
Esto es absurdo.

454

00:23:28,865 --> 00:23:31,785  
Hola, Nick. ¿Trajiste un diccionario  
para sentarte encima?

455

00:23:31,868 --> 00:23:35,247  
- ¿Tú trajiste ese trasero enorme contigo?  
- ¡Oigan, ya basta!

456

00:23:35,330 --> 00:23:38,708  
Esto es ridículo.  
Ustedes eran amigos, luego fueron novios,

457

00:23:38,792 --> 00:23:40,293  
¿y ahora no pueden ni hablar?

458

00:23:40,377 --> 00:23:43,296  
Vayan junto a esos carteles raros  
de Navidad

459

00:23:43,380 --> 00:23:46,883  
y solucionen sus problemas.

460

00:23:46,967 --> 00:23:47,884  
Quizás sí soy gay.

461

00:23:47,968 --> 00:23:51,096  
- Bueno, Andrew tiene razón.  
- Lo sé.

462

00:23:51,179 --> 00:23:53,306  
Cuando dijiste "seamos amigos",  
me entusiasmé

463

00:23:53,390 --> 00:23:55,600  
porque en verdad me encanta ser tu amigo.

464

00:23:55,684 --> 00:23:58,019

Y no funcionábamos como novios.

465

00:23:58,103 --> 00:24:01,314

- Totalmente de acuerdo.

- ¿Seguro que esto no es una farmacia?

466

00:24:01,398 --> 00:24:04,109

Necesito encontrar el contenedor  
de bolas de plástico

467

00:24:04,192 --> 00:24:05,610

que son demasiado livianas para arrojar.

468

00:24:05,694 --> 00:24:08,530

Lamento haber dicho

esas cosas horribles sobre ti.

469

00:24:08,613 --> 00:24:11,241

Es mi culpa. Mentí sobre nuestra ruptura.

470

00:24:11,324 --> 00:24:13,493

No quería quedar como un perdedor.

471

00:24:13,577 --> 00:24:15,495

Ambos fuimos perdedores.

472

00:24:15,579 --> 00:24:16,955

Sí, es cierto.

473

00:24:17,038 --> 00:24:18,415

¿Vamos al cine?

474

00:24:18,498 --> 00:24:21,418

- Después de usted, mi señora.

- Gracias, caballero.

475

00:24:23,587 --> 00:24:28,758

Atlanta Claus, ayúdame a encontrar  
un globo brillante que diga "Vaya".

476

00:24:28,842 --> 00:24:30,719

¡Feliz Navidad!

477

00:24:30,802 --> 00:24:33,513

¿Como te has comportado?

478

00:24:33,597 --> 00:24:36,057

A ti no puedo mentirte, Santa Negro.

479

00:24:36,141 --> 00:24:37,475

Me he portado muy mal.

480

00:24:37,559 --> 00:24:40,770

Fui yo quien puso materia fecal  
en los balones de básquetbol.

481

00:24:40,854 --> 00:24:43,273

¡Aleluya!

482

00:24:43,356 --> 00:24:48,278

Matthew, solo quiero que sepas  
que ya lo sé.

483

00:24:48,361 --> 00:24:50,447

No soy gay.

484

00:24:50,530 --> 00:24:52,991

Solo tuviste una travesía, ¿no?

485

00:24:53,074 --> 00:24:57,287

Pues adivina qué, bolsa de patatas.  
Nadie es totalmente gay ni heterosexual.

486

00:24:57,370 --> 00:24:58,872

Es un rango.

487

00:24:58,955 --> 00:25:00,457

¿Y cuán gay eres tú?

488

00:25:00,540 --> 00:25:03,293

Veinte de veinte. ¿Morrey no te hizo  
la prueba de homosexualidad?

489

00:25:03,376 --> 00:25:05,879  
¿Morrey? ¿El Monstruo Hormonal?

490  
00:25:05,962 --> 00:25:08,924  
Sí, Morrey. Es el mejor.

491  
00:25:09,007 --> 00:25:10,884  
Se convierte en monstruo  
cuando toma cocaína.

492  
00:25:10,967 --> 00:25:12,761  
Vaya... Bueno...

493  
00:25:12,844 --> 00:25:16,097  
En fin, creo que no debo preocuparme tanto  
por algunas cosas

494  
00:25:16,181 --> 00:25:19,059  
y disfrutar de las erecciones  
cuando las tenga.

495  
00:25:19,142 --> 00:25:23,104  
Eres adorable. Ahora si me disculpas,  
voy a ver PB: NYC,

496  
00:25:23,188 --> 00:25:26,608  
que al parecer es... súper gay.

497  
00:25:26,691 --> 00:25:28,235  
¡Adiós!

498  
00:25:29,653 --> 00:25:32,489  
¡Qué diablos!  
¿Dónde vamos ahora, Paul Bunyan?

499  
00:25:32,572 --> 00:25:36,409  
Al sector gay del Central Park.

500  
00:25:36,493 --> 00:25:38,954  
Un momento, ¿qué?  
Por favor, díganme que hay una farmacia

00:25:39,037 --> 00:25:41,122  
en el sector gay del Central Park.

502  
00:25:41,206 --> 00:25:45,460  
Necesito un DVD de Van Helsing  
y uno de esos recibos interminables.

503  
00:25:50,715 --> 00:25:53,802  
Por favor díganme  
que hay una farmacia en Netflix.

504  
00:25:53,885 --> 00:25:56,221  
¿Qué verán ahora? ¿Quieren salir un rato?

505  
00:25:56,304 --> 00:25:58,473  
¿O verán otro episodio?



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.